

# Deutsches Archiv

für

## Erforschung des Mittelalters

namens der Monumenta Germaniae Historica

herausgegeben von

HORST FUHRMANN    HANS MARTIN SCHALLER

35. Jahrgang

1979

BÖHLAU VERLAG KÖLN WIEN

# Zu kirchenrechtlichen Vorlagen einiger Papstbriefe aus der Zeit Karls des Großen

Von

Horst Fuhrmann

Man sollte meinen, daß die Papstbriefe der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts besonders gut erforscht sind: Sie sind häufig behandelte und analysierte Dokumente, enthalten sie doch z. B. Mitteilungen über die Entstehung des Kirchenstaates, über die Neuorientierung des Papsttums hin zu den Franken, über das Herrschertum Karls des Großen, das schließlich in das Kaisertum einmündete. Zudem gibt es mindestens von denjenigen Briefen, die im Codex Carolinus stehen, sogar zwei kritische und kommentierte Ausgaben<sup>1)</sup>.

Trotz erhöhter Aufmerksamkeit ist es der Forschung bei einer Reihe von Briefen entgangen, daß nicht kenntlich gemachte Zitate in den Text eingearbeitet sind. Der Charakter der Vorlage und die Art der Redaktion deuten zuweilen eine Tendenz an, und manchmal wird sogar erst durch die Vorlage der Sinn einer Partie verständlich<sup>2)</sup>. Besonders schwer erkennbar in Papstbriefen sind inkorporierte frühere Papst-

---

<sup>1)</sup> Wesentliche Fortschritte brachten die Editionen von Ph. Jaffé, *Bibliotheca rerum Germanicarum* 4 (1867) und von W. Gundlach, MGH Epp. 3 (1892), nach der im folgenden zitiert wird, doch hat gerade Gundlachs Ausgabe wegen der Datierung der Briefe und wegen ihres Versuchs, die ursprüngliche Reihenfolge zu rekonstruieren, Kritik hervorgerufen, vgl. besonders P. Kehr, Über die Chronologie der Briefe Pauls I., *Nachrichten Göttingen* 1896 S. 102ff. Auch ist Gundlachs Text nicht frei von groben Versehen, so daß in Zweifelsfällen die Facsimile-Ausgabe herangezogen werden sollte: *Codex Epistolaris Carolinus*. Österreichische Nationalbibliothek Codex 449. Einleitung und Beschreibung F. Unterkircher (*Codices selecti phototypice impressi* 3, 1962). Zum Forschungsstand vgl. Unterkircher in seiner Einleitung, H. Foerster, *Archivalische Zs.* 59 (1963) S. 159ff. und Rep. font. 3 (1970) S. 143.

<sup>2)</sup> Bei der Interpretation sind Textübernahmen und Textredaktionen, Tradition und Veränderung, in die Betrachtung einzubeziehen; naive Paraphrasen wie etwa die von W.D. Daly, *St. Peter: An Architect of the Carolingian Empire*, *Studies in Medieval Culture* 4 (1973) S. 55ff. lassen die Besonderheiten nicht erkennen.

briefe, gehörte es doch nach den Worten Erzbischof Hinkmars von Reims „zur Sitte der Bischöfe des apostolischen Stuhles, daß sie Wendungen ihrer Vorgänger wie eigene in ihre Briefe setzen“<sup>a)</sup>. Unsere Aufmerksamkeit konzentriert sich auf diese „Sitte der Bischöfe des apostolischen Stuhles“, um zugleich die Frage zu prüfen, woher die päpstliche Kanzlei die eingerückten Texte genommen haben könnte.

Für die Zeit 752–772 ist ein Brief Stephans II. hervorzuheben.

JE 2335: Stephan II. an Pippin (757), MGH Epp. 3, Cod. Carol. Nr. 11, S. 504,11–38

JE 1757: Reg. Gregors d. Gr. IX 228 (Aug. 599), MGH Epp. 2, S. 221, 37–222,20

S. 221,37–222,2

*Explere lingua, excellentissime fili, non valemus, quantum tuo opere, tua vita delectamur.*

*Facta quippe diebus nostris virtute miraculi vidimus, quod per excellentiam tuam sancta omnium ecclesiarum Dei mater et caput, fundamentum fidei christianę, Romana ecclesia, quae valde ab hostium inpugnatione periculorum inpugnationibus lamentabatur, magna nunc gaudii soliditate nimirum est translata atque confirmata; et merentes christianorum animę tuo fortissimo praesidio maxime sunt relevatę laetitia. Pro quo in vestro opere et nostra exultatione libet cum angelis exclamare: ‚Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bone voluntatis‘. Et quia elapso anno isto in tempore valde ab hostium depopulosa inpugnatione sautiati et ultra citraque circumdati affligebamur, nunc autem tuo potentissimo auxilio erepti ab imminentibus periculis, inmenso exultamus gaudio et, benedicentes nomen Domini, cum psalmigrapho consona dicimus voce:*

*‚Haec est inmutatio dexteræ altissimi‘ et rursum: ‚Ad vesperum*

*Explere verbis, excellentissime fili, non valeo, quantum tuo opere, tua vita delector. Audita quippe novi diebus nostris virtute miraculi, quod per excellentiam tuam cuncta Gothorum gens ab errore Arrianae hereseos in fidei rectae*

*soliditate*

*translata est, exclamare cum propheta libet:*

S. 222,13–15

*De conversione igitur Gothorum in vestro opere et nostra exultatione libet cum angelis exclamare: ‚Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis‘.*

S. 222,2–6

*‚Haec est inmutatio dexteræ excelsi‘.*

<sup>a)</sup> So Hinkmar in seinem 55-Kapitel-Werk von 870: *Hic enim est mos apostolicæ sedis pontificibus, ut verba decessorum suorum quasi propria in suis ponant epistolis* (Migne PL 126, Sp. 363 C/D). Es ist deshalb ein offensichtliches Mißverständnis, wenn K. H a m p e es als ein Fälschungsindiz eines karolingischen Papstbriefes ansieht, daß dieser aus früheren Papstschriften zusammengesetzt ist: „Hanc epistolam ex permultis decretalium ... locis consutam spuriam esse nemo est, quin censeat“ (MGH Epp. 5, S. 72, 36f. Anm. 3).

*demorabitur fletus et ad matutinum laetitia*<sup>4</sup>. Cuius enim vel saxum pectus, tam benigno opere a tua praeclara bonitate peracto cognitoque, non statim in omnipotentis Dei laudibus atque in tuae excellentiae amorem mollescat? Haec me, fateor, excellentissimae fili et spiritalis compater, quae per te mirabiliter facta sunt, sepe convenientibus ex universo orbe terrarum nationibus dicere, sepe cum eis pariter admirari delectat et extensa voce melliflue tuae excellentie laudes persolvere indeficienter; haec me plerumque etiam in momento horarum excitant, inflexibili oculo pro immensa bonitatis tuae et universe gentis Francorum sospitate omnipotenti Deo fundere preces.

Denique, amantissime et a Deo inspirate, victor, felix et divina providentia fortissime rex, qualiter beatus Petrus apostolorum princeps tue devotionis affectum, quem pro eius causa decertans adibuisti, susceperit, ipsa cunctis liquido vita vestra testatur; scriptum quippe est: „Vota iustorum placabilia“.

S. 505,21

*Magna sunt hec et omnipotentis Dei laudibus tribuenda;*

*Cuius enim vel saxum pectus, tanto hoc opere cognito non statim in omnipotentis Dei laudibus atque in tuae excellentiae amore mollescat? Haec me, fateor,*

*quae per vos*

*acta sunt saepe convenientibus filiis meis dicere, saepe cum eis pariter ammirari delectat;*

*haec me plerumque*

*etiam contra me excitant, ...*

S. 222,18–20

*Beatus vero Petrus apostolorum princeps quam libenter munera excellentiae vestrae*

*susceperit, ipsa cunctis liquido vita vestra testatur. Scriptum quippe est: „Vota iustorum placabilia“.*

S. 223,23f.

*Magna sunt haec et omnipotentis Dei laudi tribuenda.*

Vorlage für den Brief Stephans II. ist ein Schreiben Gregors I. an den Westgotenkönig Rekkared nach dessen Übertritt zum Katholizismus (JE 1757). Manche Absonderlichkeit bei Stephan II. wird vom Gregorvorbild verständlich, z. B. die Beschreibung von der „jetzt mit großer Festigkeit der Freude übertragene römische Kirche“; sie ist abgeleitet von Gregors Worten über den Stamm der Goten, „der vom Irrtum arianischer Häresie in die Festigkeit des rechten Glaubens überführt worden ist“. Der Gregorbrief JE 1757 ist außer in den verschiedenen Registerfassungen auch in der Collectio Hispana aufgenommen, doch läßt sich die Herkunft vorerst nicht bestimmen<sup>4</sup>). Interessant ist der

<sup>4</sup>) Vgl. F. Maassen, Geschichte der Quellen und der Literatur des canonischen Rechts im Abendlande (1870) S. 303 § 296 Nr. 14; der dort verzeichnete, den Gregorbrief gleichfalls überliefernde Cod. Paris. Suppl. lat. 205

Wechsel des Subjektsnumerus: Stephan II. setzt den Singular Gregors I. in den Plural um; W. Gericke hatte seinerzeit bei seinen Thesen von der Entstehung des Constitutum Constantini in Stephan II. gerade denjenigen gesehen, der 754 einen Brief Konstantins strikt im Subjektsingular aufgesetzt habe: der Kern der (seiner Meinung nach) schichtweise angereicherten Fälschung<sup>5</sup>).

Der Umfang der Rezeption steigt unter Hadrian I. (772–795) stark an, und es sei auf ein Beispiel hingewiesen, das offenbar nur dem Stilschmuck diene.

JE 2413: Hadrian I. an Karl d. Gr. (775), MGH Epp. 3, Cod. Carol. Nr. 51, S. 571, 16–18

JE 1537: Reg. Gregors d. Gr. IX 13 (Okt. 598), MGH Epp. 2, S. 50, 6–8

*Desiderantissimae<sup>6</sup>) vestrae excellentiae scripta suscepimus; in quibus tantum de absentis conlocutione gavisus sumus, quantum et ipsum, qui locutus est, semper mihi cupio esse presentem.*

*Desiderantissimae vestrae excellentiae scripta suscepimus, in quibus tantum de absentis conlocutione gavisus sum, quantum et ipsum, qui locutus est, semper mihi cupio esse praesentem.*

(jetzt: Paris, Bibl. Nat., Cod. lat. 10741) enthält eine in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts in Lyon geschriebene Dacheriana, vgl. H. Mordék, Kirchenrecht und Reform im Frankenreich (1975) S. 263. In der MGH-Ausgabe ist die Hispana-Überlieferung mit berücksichtigt. Für das Initium *Explere lingua* und verschiedene Merkwürdigkeiten fehlt innerhalb der bis jetzt bekannten Textzeugen des Gregorbriefes anscheinend das Vorbild; mit *Explere verbis* ist der Gregorbrief unter Beibehaltung des Subjektsnumerus im Singular noch einmal von Papst Leo III. (JE 2516) aufgenommen worden, siehe unten S. 365 f. Zur historischen Situation, in die der Stephanbrief JE 2335 gehört, vgl. O. Bertolini, Il problema delle origini del potere temporale nei suoi presupposti teoretici iniziali: il concetto di „restitutio“ nelle prime cessioni territoriali alla Chiesa di Roma (756–757), in: Miscellanea Pio Paschini 1 (1948) S. 147 f. (nachgedruckt in Bertolinis Scritti scelti di storia medioevale 2 [1968] S. 526 f.).

<sup>5</sup>) W. Gericke, Wann entstand die Konstantinische Schenkung?, ZRG Kan. 43 (1957) S. 4 ff. Zur Verwendung von Singular und Plural in Papstbriefen vgl. Th. Sickel, Das Privilegium Otto I. für die Römische Kirche (1883) S. 90 Anm. 2; D. Lohrmann, Das Register Papst Johannes' VIII. (872–882) (1968) S. 291 ff. mit einem Exkurs: Zum Gebrauch des Singulars der 1. Person in älteren Papstbriefen; S. 293 hat Lohrmann den Passus *Explere verbis ... non valeo* als Eigendiktat Papst Leos III. und als Beleg für Singularformen des 9. Jahrhunderts behandelt, was jetzt ausgeschieden werden müßte. Unter den in dem vorliegenden Beitrag erwähnten Fällen begegnet die Umwandlung des Subjektssingulars der Vorlage in einen Plural mehrfach: außer bei JE 2335 (Stephan II.) auch bei 2413 (Hadrian I.) und bei 2479 (Hadrian I.); Umgekehrtes findet sich nicht.

<sup>6</sup>) Gegen die Handschrift hat Gundlach (S. 571 n.b) in Analogie zu *desiderantissimas ... syllabas* in Brief 52 (S. 574,3) das überlieferte *desiderantissimae* auf *scripta* bezogen und dementsprechend -a konjiziert, aber die Vorlage zeigt, daß der Bezug falsch ist.

Es handelt sich um einen auch innerhalb der Gregorregister nur schmal überlieferten Brief; auch hier ist, wie bei Stephan II., der Singular des päpstlichen Absenders zum Plural verändert.

Die beiden folgenden Briefe Hadrians I. (JE 2445 und 2479) gehören zusammen:

JE 2445: Hadrian I. an Bischof Egila (783–785), MGH Epp. 3, Cod. Carol. Nr. 96, S. 644,3–24

JK 638: Gelasius I. an die Bischöfe Illyriens (Aug. 494), ed. O. Günther, Collectio Avellana Nr. 101 (CSEL 35,1, 1895) S. 464,7–465,8

*Audientes orthodoxam vestrae dilectionis in Christo constantiam atque ita vos antiquae fidei communionisque sinceris traditionibus inherentes, ut mentem christianae deditam veritati nullatenus inficerent prevaricatorum vicina contagia, magnificavimus Dominum caritatemque vestram indesinenter laudavimus; quatenus per earum latores, videlicet Saranum diaconum et Victorinum clericum, suscipientes vestrae dilectionis affatus, enucleatius eos reserantes, liquido informati sumus.*

*Et quoniam pro sedis apostolicae principatu huius sollicitudo delegata divinitus cunctis debetur ecclesiis, quam laudabiliter fidei veritatem noveritis et quam sollicitae dominico gregi devotione officii pastoralis impendatis, frater noster Wilcharius, archiepiscopus provinciae Galliarum, – cui et licentiam dedimus de vestris ordinationibus atque auctoritatem: dirigere vos pro orthodoxae fidei sanctaeque catholice ecclesiae predicatione in partibus Spaniensis provinciae – pro vobis nobis insinuante, magnisque gaudiis triumphamus, cum ubique terrarum dominus Sababot semen purae confessionis reliquisse cognoscimus: quod non in petrosa deveniens estu temptationis exaruit nec viae proximum cecidit vagantibus inimicis expositum nec in spinis inruit suffocandum, sed in bonam terram piae devotionis vestra caelestae sacione dispersum in tricesimum et sexagesimum fructum centenariumque proficit, perfectionem scilicet frumenti dominici mistica locutione designans.*

*Audientes orthodoxam vestrae dilectionis in Christo constantiam atque ita vos antiquae fidei communionisque sincerae traditionibus inherentes, ut mentem Christianae deditam veritati nullatenus inficerent praevaricatorum vicina contagia, magnificavimus dominum caritatemque vestram missis litteris alloqui per religiosos viros filios nostros Cyprianum atque Macarium diacones tota cordis aviditate curavimus,*

*quoniam pro sedis apostolicae principatu, cuius sollicitudo delegata divinitus cunctis debetur ecclesiis, nos vivimus, si vos statis in domino,*

*magnisque gaudiis triumphamus, cum ubique terrarum dominus Sabaoth semen purae confessionis reliquisse cognoscimus, quod non in petrosa deveniens aestu temptationis exaruit nec viae proximum cecidit vagantibus inimicis expositum nec in spinas inruit suffocandum sed in bonam terram piae devotionis vestrae caelesti sacione dispersum in tricesimum sexagesimumque fructum centenariumque profecit, perfectionem scilicet frumenti dominici mystica locutione designans.*

*Quapropter exultantibus animis confidentius incitamus, ut ab omni pestis incursu pectora vestra sapienter intemerata servetis, quoniam, qui perseveraverit usque in finem, hic salvus erit. Dominus prope est, nihil solliciti sitis; siquidem maior est, qui in nobis est, quam qui in hoc mundo; regnumque Domini intra nos esse, scriptura testante sit certum.*

JE 2479: Hadrian I. an die spanischen Bischöfe (784–785), MGH Epp. 3, Cod. Carol. Nr. 95, S. 636,24–635,6

*Institutio universalis nascentis ecclesiae – esse compage* (S. 636,24–635,3: die Vorlage wurde schon von Ph. Jaffé erkannt, doch reicht die Anlehnung weiter):

*Audivimus quippe, quod quidam episcoporum partibus vestris degentibus, apostolicae sedis doctrinae contemptores, contra Romanam et orthodoxam fidei traditionem novas introducere nituntur hereses, ...*

S. 643,10–13

*... nulli vos liceat canones ignorare nec quicquam facere, quod patrum possit regulis obviare. Quae enim a nobis res digna servabitur, si decretalium norma constitutorum, pro aliquorum libito licentia populis permissa, frangatur?*

Die zwei miteinander verzahnten Briefe (Codex Carolinus Nrr. 96, 95) – zu denen flankierend noch JE 2446 (Codex Carolinus Nr. 97) gehört – haben teilweise übereinstimmenden Wortlaut und bilden zugleich innerhalb des Codex Carolinus eine Ausnahme; sie sind im Gegensatz zu allen anderen Stücken nicht an die karolingischen Herrscher adressiert, sondern an einen Bischof – an Egila – und an den spanischen Episkopat. Sie betreffen die Mission Bischof Egilas nach Spanien, wo die Irrlehre des Adoptianismus und die Gefahr einer Trennung sich

*Quoapropter exultantibus animis confidentius incitamus, ut ab Eutychianae pestis incursu pectora vestra sapienter intemerata servetis, quoniam, qui perseveraverit usque in finem, hic salvus erit. Dominus prope est: nihil solliciti sitis, siquidem maior est, qui in nobis est, quam qui in hoc mundo, regnumque domini intra nos esse scriptura testante sit certum.*

JK 364: Bonifatius I. an die thessalischen Bischöfe (März 422), ed. C. Silva-Tarouca, Collectio Thessalonicensis (Textus et documenta 1, 23, 1937) Nr. 10, S. 34f.

*Institutio universalis nascentis ecclesiae – esse compage.*

*Audio episcoporum quosdam*

*apostolico iure contempto novum quippiam contra Christi proprie praecepta temptare, cum se ab apostolicae sedis communione, et ut ita dicam verius, potestate separare nituntur, ...*

JK 371: Cölestin I. an die Bischöfe Kalabriens und Apuliens (Juli 429), Migne PL 67, Sp. 277 C

*Nulli sacerdotum suos liceat canones ignorare, nec quicquam facere, quod patrum possit regulis obviare. Quae enim a nobis res digna servabitur, si decretalium norma constitutorum pro aliquorum libitu, licentia populis permissa, frangatur?*

andeuteten<sup>7)</sup>. Die Vorlagen, die Hadrian für seine Briefanfänge wählte, waren an Bischöfe einer Landschaft gerichtet, die gleichfalls der Gefahr einer organisatorischen oder dogmatischen Abtrennung ausgesetzt waren: an den Episkopat Illyriens. Das Vorbild für den Brief an Egila (JE 2445) war von Gelasius I. (492–496) verfaßt (JK 638), das des Briefes an die spanischen Bischöfe (JE 2479) von Bonifatius I. (418–422) (JK 364). Stellt man die Frage, in welchen Sammlungen der Papst seine beiden Vorlagen gefunden haben könnte, so zeigt sich ein eigentümlicher Befund: JK 638 steht nur in der *Collectio Avellana*, JK 364 nur in der *Collectio ecclesiae Thessalonicensis* heutiger Form. Einleuchtend wäre es, wenn beide Briefe einer einzigen Sammlung entnommen wären, und eine solche Möglichkeit ist zumindest zu prüfen, denn die Sammlung der Kirche von Thessalonike ist fragmentarisch auf uns gekommen. Die Texte reichen lediglich bis in den Pontifikat Leos I., bis 452; die Schreiben welcher Päpste in der unversehrten Sammlung noch folgten, wissen wir durch eine Notiz Papst Nikolaus' I. vom Jahre 860<sup>8)</sup>: Gelasius war nicht darunter. Man kann also für den Gelasiusbrief JK 638 annehmen, daß er – zumal die Thessalonicher Sammlung ausscheidet – der *Collectio Avellana* entnommen ist. Wenn aber die *Collectio Avellana* hier als Vorlage in Frage kommt, so könnte dies auch

---

<sup>7)</sup> Speziell diese drei Briefe hat behandelt D. Bullough, *The Dating of Codex Carolinus* Nos. 95, 96, 97, *Wilchar and the Beginnings of the Archbishopric of Sens*, DA 18 (1962) S. 223ff., der sie den Jahren 784–785 (Gundlach: 785–791) zuordnet. In die Interpretation Bulloughs ist die Herkunft der Sätze einzubeziehen, so etwa in die Deutung des Wortes *praevaricator* (S. 644,5), das er gemäß Ambrosius, Hilarius und Gelasius im Sinne von „Apostat, Ketzer“ verstehen möchte; in der Tat liegt hier ein Zitat des Gelasius vor. K. Schäferdiek, *Der adoptianische Streit im Rahmen der spanischen Kirchengeschichte*, ZKG 80 (1969) S. 292f. mit Anm. 5 schlägt für die Briefe Codex Carolinus Nr. 96 und 97 das Jahr 783 oder kurz danach, für Nr. 95 (ZKG 81, 1970, S. 1 mit Anm. 90) Ende 785 oder wenig später vor. – Zur kirchenpolitischen Situation vgl. W. Heil, *Der Adoptianismus*, Alkuin und Spanien, in: *Karl der Große 2: Das geistige Leben*, hg. von B. Bischoff (1965) S. 99ff. und dessen knappen Artikel *Adoptianismus* im *Lexikon des MA* 1 (1977) Sp. 162f.

<sup>8)</sup> ... *vicem ... , quae antecessorum nostrorum temporibus, scilicet Damasi, Siricii, Innocentii, Bonifacii, Caelestini, Xysti, Leonis, Hilari, Simplicii, Felicis atque Hormisdæ sanctorum pontificum sacris dispositionibus augebatur* (MGH Epp. 6, S. 438, 31ff.); vgl. *Traditio* 14 (1958) S. 376. – Über die Sammlung der Kirche von Thessalonike äußerte sich zuletzt E. Chrysos, *Zur Echtheit des „Rescriptum Theodosii ad Honorium“* in der „*Collectio Thessalonicensis*“, *Kleronomia* 4 (1972) S. 240ff., der den nur an diesem Ort überlieferten Brief Theodosius' II. (Maassen, *Geschichte der Quellen* [wie Anm. 4] S. 320 § 318 Nr. 40) für unecht halten möchte.



für zwei andere Hadrianbriefe gelten – für JE 2448 und 2491<sup>9)</sup> –, wo das benachbarte Gelasius Schreiben JK 664, ein Stück ebenfalls der Avellanischen Sammlung, aufgenommen ist; allerdings steht dieses Schreiben auch in anderen Sammlungen, so daß andere Zugriffsmöglichkeiten durchaus offenstehen.

Hadrians Kanzlei war beim Umsetzen der Texte entschieden geschickter als die Stephans II.; aus einer Aufforderung Gregors I. an Bischof Syagrius von Autun, er möge doch die fränkischen Könige veranlassen, die alten Diözesangrenzen wiederherzustellen, wird eine Mahnung an Karl den Großen, die Bischöfe der Langobarden in ihre alten Bistumsgrenzen zurückzuverweisen:

JE 2477: Hadrian I. an Karl d. Gr. (784–791), MGH Epp. 3, Cod. Carol. Nr. 93, S. 631, 9–16

*Si in rebus secularibus suum cuique ius et proprius ordo servandus est, quanto magis in ecclesiasticis dispositionibus nulla debet induci confusio, ne ibi discordia locum inveniatur, unde pacis debent procedere; quod hac veneratione servabitur, si nihil potestati, sed totum aequitati tribuitur.*

*Perlatum siquidem ad nos est,*

*eo quod Langobardorum episcopi alter alterutrum invadentes opponunt periculum, simulque ecclesiastica statuta enormiter deponentes conantur invadere et, aliorum partes illicite detinentes, in pristino errore perseverare moliantur.*

JE 1754: Reg. Gregors d. Gr. IX 214 (Juli 599), MGH Epp. 2, S. 200, 16–22

*Si in rebus saecularibus suum cuique ius et proprius ordo servandus est, quanto magis in ecclesiasticis dispositionibus nulla debet induci confusio, ne ibi discordia locum inveniatur, unde pacis debent bona procedere? Quod hac veneratione servabitur, si nihil potestati, sed totum aequitati tribuitur.*

*Perlatum siquidem ad nos est dilectissimum fratrem nostrum Ursicinum Taurinae civitatis episcopum post captivitatem et depraedationem quam pertulit grave in parrochiis suis, quae intra Francorum sitae terminum perhibentur, praeiudicium pertulisse, denique ut alter illic contra*

*ecclesiastica statuta nullo eius crimine deponente constitueretur antistes.*

Zwar hat Hadrian I. 774 Karl dem Großen bei dessen Rombesuch ein Exemplar der Collectio Dionysiana übergeben und in einem Widmungs-

<sup>9)</sup> JE 2491, MGH Epp. 5, S. 4, 1ff. und S. 5, 5ff., wo bereits auf die parallele Rezeption in JE 2448, Mansi 12, Sp. 1074 hingewiesen ist, vgl. auch L. W a l l a c h, The Greek and Latin Versions of II Nicaea, 787, and the Synodica of Hadrian I (JE 2448), Traditio 22 (1966) S. 103ff., jetzt in dessen Diplomatic Studies in Latin and Greek Documents from the Carolingian Age (1977) S. 23ff., der ohne Prüfung davon ausgeht, daß die Collectio Avellana allein

brief den normativen Charakter des Werkes betont<sup>10</sup>), aber dies bedeutete für Hadrian offenbar keine Bindung speziell an diese Rechtsammlung. Bei einer Reihe von Briefen besteht eine gute Möglichkeit, daß aus dieser Collectio Dionysio-Hadriana geschöpft worden ist (z. B. bei JE 2453, 2475<sup>11</sup>), 2478, 2479<sup>12</sup>), 2491), auch wenn Entsprechungen z. B. in der Hispana und in der Quesnelliana existieren<sup>13</sup>). Allerdings ist es auch wahrscheinlich, daß Hadrian nach 774 eine Dionysiana in ihrer frühen Form benutzte, nicht also in der Gestalt, wie sie Karl dem Großen übergeben worden ist<sup>14</sup>). Abgesehen von der Vielfalt der herangezogenen Sammlungen (z. B. Collectiones Avellana, ecclesiae Thessalonicensis, Dionysio-Hadriana, Dionysiana oder Entsprechungen) sollte also festgehalten werden, daß die Hadriana in Fällen, da sie mit anderen Sammlungen konkurrierte, nicht unbedingt bevorzugt wurde.

Der kirchenrechtliche Belegeifer, wie wir ihn bei Hadrian I. beobachten, läßt unter dessen Nachfolger Leo III. (795–816) nach, aber es finden sich interessante Rezeptionen. So sind zwei Briefe Gregors I. in JE 2516

---

als Vorlage in Betracht kommt. Sie besitzt zumindest in der Quesnellschen Sammlung bis in die Varianten eine ernsthafte Konkurrenz; zum Vorkommen in kirchenrechtlichen Sammlungen vgl. M a a s s e n, Geschichte der Quellen (wie Anm. 4) S. 282 § 285 Nr. 16. Auf den Gelasiusbrief JK 664 ist auch in JE 2478, MGH Epp. 3, S. 634, 31ff. angespielt.

<sup>10</sup>) M a a s s e n, Geschichte der Quellen (wie Anm. 4) S. 965ff.; MGH Poetae 1, S. 90f. Die letzte Verszeile lautet: *A lege numquam discedis haec observans statuta*.

<sup>11</sup>) MGH Epp. 3, S. 628, 23: *nec usurpationis locus aliquid sacerdotes in alterius concedatur*, geht auf Cölestin I. JK 369 zurück (Migne PL 67, Sp. 276 C).

<sup>12</sup>) MGH Epp. 3, S. 643, 10ff. ist übernommen von Cölestin I. JK 371 (Migne PL 67, Sp. 277 C), siehe oben S. 362.

<sup>13</sup>) C. 1 von Antiochien scheint in JE 2479 (MGH Epp. 3, S. 640, 28ff.) nach der Hadriana zitiert zu sein, vgl. C. H. T u r n e r, Ecclesiae occidentalis monumenta iuris antiquissima 2, 2 (1913) S. 232ff.

<sup>14</sup>) Ein Unterscheidungsmerkmal zwischen Dionysiana und Hadriana sind Zählung und Bezeichnung der Canones des afrikanischen Konzils von 419; in der Dionysiana heißen sie „afrikanische“ Canones und werden bis zur Zahl 138 durchnummeriert, in der Hadriana laufen die ersten 33 unter der Bezeichnung *Canones concilii Carthaginensis*, die letzten 105 unter der Überschrift Canones der afrikanischen Provinz o. ä. In JE 2431 vom Jahre 781 (MGH Epp. 3, S. 596, 23ff.) wird c. 8 mit der Inskription eingeführt: *Simul et in Africano concilio capitulo octavo fertur*, und die Hg. Jaffé und Gundlach nahmen daran Anstoß und korrigierten: „immo Carthaginiensis concilii cap. 8“; aber die Benennung entspricht der Art der Dionysiana. Beim folgenden Text ist in der MGH-Ausgabe zunächst ein *non* zu ergänzen: *Preterea sunt quam plurimi non bonae conversationis* (vgl. Cod. Vindobon. 449 fol. 71v, siehe oben Anm. 1); sodann fällt auf, daß nach *admitti* fehlt: *contra apostolicam regulam* (S. 596, 26), übereinstimmend mit der Dionysiana, vgl. Concilia Africae A. 345–A. 525, hg. von Ch. M u n i e r (CC 149,1, 1974) S. 135, 73ff. – Dem Befund der Benutzung

kurz hintereinander ausgeschrieben, zugleich aber die Vorlage umgeformt und ergänzt. Gregor I. pflegte kühlen Umgang mit dem byzantinischen Kaiser seiner Zeit; er schrieb an Mauritius knapp von *pietas vestra*. Bei Leo III. wird an deren Stelle in einem Brief des Jahres 808 Karls Kaisertum eingesetzt: *vestra imperialis potentia*<sup>15)</sup>, und ein eigener Einschub hebt die enge Verbindung zwischen dem Kaiser und der römischen Kirche hervor:

JE 2516: Leo III. an Karl d. Gr. (808), MGH Epp. 5, Nr. 2, S. 89, 11–22

*Explere verbis, clementissime fili, non valeo, quantum vestro opere vestraque vita delector. Magnas igitur omnipotenti Deo gratias reddimus. Quia in ore cordis experimento dulcis fit sapor caritatis, cum impleatur, quod scriptum sit: Sicut aqua frigida sitienti, sic nuntius bonus de terra longinqua.*

*Serentatis itaque vestrae suscepti plenam consolationis epistolam, continuo, ut decuit, gratiarum actiones omnipotenti Deo rettulimus, qui vestram imperialem potentiam pacis ecclesiasticae fecit esse custodem. Ipsa namque fides vos servat, quam erga sanctam Dei catholicam et apostolicam ecclesiam, fautricem et auxiliatricem in omnibus petitionibus vestris, atque in sacerdotali unitate servatis. Cumque vos iugo pietatis cor vestrum humiliter nostrae pusillanimitati subditis, caelesti gratia agitur, ut omnia, quae circa Deum et vestrae piissimae voluntati agere cupitis, divino adiutorio suffragati ad perfectionem secundum vestrum benivolum desiderium deducitis ...*

JE 1757: Reg. Gregors d. Gr. IX 228 (Aug. 599), MGH Epp. 2, S. 221,37f.

*Explere verbis, excellentissime fili, non valeo, quantum tuo opere, tua vita delector.*

JE 1452: Reg. Gregors d. Gr. VII 6 (Okt. 596), MGH Epp. 1, S. 449, 9–11

*Omnipotens Deus, qui pietatem vestram pacis ecclesiasticae fecit esse custodem, ipsa vos fide servat, quam vos*

*in sacerdotali unitate servatis, cumque supernae pietatis iugo cor humiliter subditis, caelesti gratia agitur, ...*

einer Dionysiana entsprechen die unmittelbar davor zitierten Canones 18 und 21 des Konzils von Chalkedon (S. 596, 18ff.); auch hier kommt am ehesten eine Dionysiana der zweiten Redaktion in Betracht, bei der sich auch einige Lesarten der ersten Redaktion (S. 596,22: *episcopum*) finden, vgl. Acta conciliorum oecumenicorum 2,2 (1936) hg. von E. Schwartz, S. 58 (150) f.

<sup>15)</sup> Während die Apostrophierung der *pietas* zur byzantinischen Herrschertitulatur gehört, fehlt Entsprechendes für die „kaiserliche Macht“, vgl. G. Rösch, ONOMA ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ. Studien zum offiziellen Gebrauch der Kaisertitel in spätantiker und frühbyzantinischer Zeit (1978) S. 42f.

Die allerdings nicht gerade individuelle Phrase *gratiarum actiones ... Deo rettulimus* taucht auch im Brief JE 2515 auf, der insofern Aufmerksamkeit beanspruchen darf, als er mit einem Zitat aus dem Brief JK 481 Leos I. eingeleitet ist; dieses Schreiben steht weder in der Dionysiana noch in der Hadriana, sondern u. a. in der Quesnelliana, in der Hispana und in der Sammlung der Thessalonicher Kirche<sup>16</sup>). Auch hier also treffen wir nicht auf eine besondere Beachtung des von Hadrian I. 774 Karl dem Großen überreichten Werkes.

Wenn es in Friedrich Maassens klassischer Darstellung heißt<sup>17</sup>): „Papst Hadrian hatte offenbar die Absicht, der Sammlung des Dionysius durch ihre Überreichung an König Karl eine größere Verbreitung und ein erhöhtes Ansehen im Frankenreiche zu verschaffen“, so steht diese Absicht in einem merkwürdigen Gegensatz zum eigenen Verhalten der Päpste Hadrian wie Leo: von einer außerordentlichen und andere Sammlungen verdrängenden Bevorzugung der Hadriana kann keine Rede sein<sup>18</sup>).

---

<sup>16</sup>) JE 2515 hg. von K. H a m p e: MGH Epp. 5, S. 87f., der die Abhängigkeit von JK 481 schon erkannt hat. Auffällig ist der Austausch von *ecclesiae* durch *mundi* bei Leo III.; diese Variante findet sich weder in der Quesnelliana, noch in der Hispana, noch in der Collectio ecclesiae Thessalonicensis, den Sammlungen, die in erster Linie als Vorlage in Frage kommen: vgl. Acta conciliorum oecumenicorum 2,4 (1932) hg. von E. S c h w a r t z, S. 55, 8f.

<sup>17</sup>) M a a s s e n, Geschichte der Quellen (wie Anm. 4) S. 467.

<sup>18</sup>) In größerem Zusammenhang ist das Thema einer Vereinheitlichung des Kirchenrechts im Karolingerreich behandelt: Das Papsttum und das kirchliche Leben im Frankenreich, in: Nascità dell'Europa ed Europa carolingia: un'equazione da verificare, Settimane di studio del Centro Italiano sull'Alto Medioevo XXVII, 1979 (1980).